



Couverture / *Coperta*:

Hervé Bossy

« Évasion » autour de Galați, mai 2017.

„Evadare” prin Galați, mai 2017.



Dragi cititori,

După bărbatul român (Albumul nr. 4), fotografii de la Regard s-au concentrat pe femeia româncă.

Încă o dată, tema a fost ambițioasă, atât de complexe și diverse sunt românele.

Dincolo de câteva portrete recente, a fost necesar să căutăm departe – geografic și în timp – toate aceste chipuri, tinere, mai puțin tinere, rurale, urbane, clasice, moderne, vesele, mai puțin vesele... Și, uneori, magnific de extravagante.

O reprezentare parțială, căci era de la sine înțeles de la bun început că nu putem spune totul

sau mai bine zis arăta totul despre această româncă în 36 de fotografii. Imagini care ar trebui, de asemenea, pe cât posibil să se îndepărteze de anumite clișee.

La acest nou album au contribuit șase fotografi, profesioniști cu stiluri și parcursuri diferite.

O diversitate impusă de bogăția temei.

În fine, echipa media Regard – care este condusă de o asociație de drept românesc,

Asociația Regard – mulțumește partenerilor săi pentru textele lor care însoțesc toate fotografiile în bună concordanță.

Și le mulțumește de asemenea pentru încredere. Atât în alegerea imaginilor, cât și în elaborarea newsletter-ul bilunar „Regard, la lettre”, independența noastră editorială este totală. Această independență stă la baza credibilității oricărei publicația media.

Chers lecteurs,

Après l’homme roumain (Album nr. 4), les photographes de Regard se sont penchés sur la femme roumaine. Une nouvelle fois, la thématique était ambitieuse, tant cette femme est complexe et diverse.

Au-delà de quelques portraits récents, il fut nécessaire d’aller chercher loin – géographiquement et dans le temps – tous ces visages, jeunes, moins jeunes, ruraux, urbains, classiques, modernes, joyeux, moins joyeux... Et, parfois, magnifiquement extravagants.

Une représentation partielle, il était dès le départ entendu que nous ne pouvions pas tout dire ou plutôt tout montrer de cette femme roumaine en 36 photographies. Des images qui devaient aussi, autant que possible, s’éloigner de certains clichés.

Six photographes ont participé à ce nouvel album, des professionnels aux styles et parcours bien distincts. La femme roumaine n’en exigeait pas moins.

Enfin, l’équipe du média Regard – qui est géré par une association de droit roumain, Asociația Regard – remercie ses partenaires pour leurs textes qui accompagnent l’ensemble des photographies en bel accord.

Et merci aussi pour leur confiance. Que ce soit dans le choix des images, ou l’élaboration de la newsletter bimensuelle « Regard, la lettre », notre indépendance éditoriale est totale. Cette indépendance est à la base de la crédibilité de tout média.

Laurent Couderc

Les photographes / *Fotografii*:

Marine Leduc est journaliste indépendante et correspondante pour le quotidien français La Croix. Elle s'intéresse notamment à la photographie argentique depuis une dizaine d'années. Marine s'implique aussi dans des projets d'éducation aux médias en France et en Roumanie.

Marine Leduc este jurnalist independent și corespondent pentru cotidianul francez La Croix. În ultimii zece ani s-a interesat în mod special de fotografia pe film. De asemenea, este implicată în proiecte de educație media în Franța și România.

Mihai Barbu est moitié photographe, moitié voyageur. Et quand il parvient à combiner ces deux moitiés, il est le plus heureux. Après une décennie de travail dans la presse en tant que photojournaliste pour diverses publications et agences, il est désormais indépendant. Il a notamment écrit un livre de voyage intitulé « Vând Kilometri » (Je vends des kilomètres) qui s'est vendu à plus de dix mille exemplaires.

Mihai Barbu este pe jumătate fotograf, pe jumătate călător. Când reușește să îmbine aceste două jumătăți e cel mai fericit. După un deceniu de activat în presă, ca fotoreporter pentru diverse publicații și agenții, acum e freelancer. A scris și o carte de călătorie numită „Vând Kilometri” care s-a vândut în vreo zece mii de exemplare.

Lucian Muntean est photojournaliste depuis 1997, il a travaillé pour divers médias. En tant qu'artiste plasticien, il s'est impliqué dans de nombreux projets d'art contemporain, a exposé ses œuvres personnelles, et a participé à plusieurs colloques internationaux.

Începând din 1997, Lucian Muntean a fost fotoreporter pentru diverse publicații și agenții. Ca artist vizual, s-a implicat în numeroase proiecte de artă contemporană, a avut expoziții personale și a participat la simpozioane internaționale.

« La seule constante dans ma vie est la photographie, je sais que je peux y revenir à tout moment, n'importe où et indifféremment de comment je me sens. J'aime étudier tout ce qui touche aux arts visuels, j'aime être au plus près d'eux, c'est pourquoi je poursuis des études doctorales dans le domaine de la cinématographie et des médias (à Cluj). » **Ema Motrescu**

„Singura constantă din viața mea este fotografia, la care știu că pot reveni oricând, oriunde și în orice stare aș fi. Îmi place să studiez tot ce ține de artele vizuale, chiar și din proximitatea acestora, motiv pentru care urmez studiile doctorale din cadrul domeniului cinematografiei și media (Cluj).” Ema Motrescu

« Influencé par divers genres de musique, la peinture moderne, l'art classique et les photographes de l'agence Magnum – sur lesquels j'ai écrit ma thèse universitaire –, j'utilise la photographie dans le but de combler les écarts entre les gens, offrir un regard honnête sur l'expérience humaine, et éveiller la reconnaissance et la compassion. » **Vlad Braga**

„Influențat de diverse genuri de muzică, pictură modernă, artă clasică și fotografii Magnum – asupra cărora mi-am scris teza universitară – folosesc fotografia pentru a acoperi golurile dintre oameni, a oferi o privire sinceră asupra experienței umane și a trezi recunoștință și compasiune.” Vlad Braga

Hervé Bossy est journaliste au bureau de l'AFP de Bucarest. Avant cela, il était correspondant pour plusieurs médias et s'intéressait tout particulièrement à la filière du bois en Roumanie.

Hervé Bossy este jurnalist la biroul AFP din București. Înainte de aceasta, a fost corespondent pentru mai multe publicații media și s-a interesat în special de industria lemnului din România.



Ema Motrescu

« J’ai rencontré Diana dans une locomotive qui fonctionne au combustible solide, en l’occurrence au bois. Elle a suivi sa passion en étant bénévole pendant l’été sur le vieux train de “Mocănița Huțulcă” à Moldovița. » (Suceava, 2020)

„Am întâlnit-o pe Diana într-o locomotivă care funcționează pe combustibil solid, în cazul de față cu lemne. Ea și-a urmat pasiunea legată de trenuri, făcând voluntariat pe timpul verii la Mocănița Huțulcă din Moldovița.” (Suceava, 2020)



Ema Motrescu

« Ce portrait a été réalisé dans le cadre d’une étude sur la lumière. Sofi, un visage angélique et une volonté qui déplace les montagnes. » (Cluj, 2016)

„Portretul a fost realizat în cadrul unui studiu de lumina. Sofi, chip angelic și o voință care mută munții.” (Cluj, 2016)

Michelin en mouvement

Michelin en mouvement, la stratégie à long terme du groupe Michelin, repose sur la vision selon laquelle d’ici 2030, Michelin sera « Tout Durable ». Cette vision se base sur un équilibre entre trois composantes clés : les Personnes, la Planète et Le Profit.

En ce qui concerne la composante « Planète », les indicateurs visent la réduction progressive des émissions de dioxyde de carbone afin d’atteindre la neutralité d’ici 2050, et l’augmentation de l’utilisation de matières premières durables dans le processus de production, de 40 % d’ici 2030 et de 100 % d’ici 2050.

Michelin Roumanie a adhéré à ces objectifs, d’une part en mettant en œuvre des projets qui contribuent à la pérennité de ses activités quotidiennes, et en s’engageant dans la communauté avec des initiatives qui touchent les composantes « Planète » et « Personnes ».

Au cours des six premiers mois de 2022, des actions de responsabilité sociale dans le domaine de l’éducation et de la protection de l’environnement ont aussi été menées sur les 3 sites Michelin : d’un programme de formation en alternance – où 30 étudiants ont eu la chance d’apprendre des métiers techniques – à des plantations d’arbres ou de la collecte sélective, en passant par le soutien aux réfugiés ukrainiens.

Michelin în Mișcare

Michelin în Mișcare, strategia pe termen lung a grupului Michelin, are la bază viziunea ca până în 2030, la Michelin va fi „Totul sustenabil”. Viziunea este fundamentată pe un echilibru între trei componente cheie: Oameni, Planetă și Profit.

În ceea ce privește componenta „Planetă” indicatorii vizează reducerea treptată a emisiilor de dioxid de carbon, cu scopul de atinge neutralitate până în 2050 și creșterea utilizării de materie primă sustenabilă în procesul de producție, cu 40% până în 2030 și 100% până în 2050.

Michelin România a aderat la aceste obiective, pe de o parte prin implementarea de proiecte care contribuie la sustenabilitatea activităților de zi cu zi și apoi, prin implicarea în comunitate dezvoltând inițiative care ating componentele de „Planetă” și „Oameni”.

În primele 6 luni ale anului 2022, în toate cele 3 situri Michelin au fost desfășurate acțiuni de responsabilitate socială în domeniul educației și al protejării mediului înconjurător: de la programul de învățământ dual unde 30 de elevi au avut șansa de a deprinde meserii tehnice, la plantațiile de copaci sau la colectare selectivă și până la sprijinirea refugiaților ucrainieni.





Ema Motrescu

Mains d'une mère qui prie, photographiées lors d'un service dominical au monastère « Maica Domnului Grabnic Ascultătoare ». (Suceava, 2020)

Mâini de măicuță, care se roagă, fotografiate în cadrul unei slujbe de duminică la Mănăstirea Maica Domnului Grabnic Ascultătoare. (Suceava, 2020)



Hervé Bossy

Nița derrière le comptoir de son bar, à Romuli (département de Bistrița-Năsăud), juillet 2022. Photo réalisée dans le cadre de la résidence d'écriture « culese din rural », financée par l'AFCN (« Administrația Fondului Cultural Național »).

Nița în spatele teighelei barului ei, la Romuli (județul Bistrița-Năsăud), iulie 2022. Fotografie realizată în cadrul rezidențiatului de scris „culese din rural”, finanțat de AFCN (Administrația Fondului Cultural Național).

Hervé Bossy

Dans l'église de Telciu (département de Bistrița-Năsăud), juillet 2022. Photo réalisée dans le cadre de la résidence d'écriture « culese din rural », financée par l'AFCN (« Administrația Fondului Cultural Național »).

În biserica din Telciu (județul Bistrița-Năsăud), iulie 2022. Fotografie realizată în cadrul rezidențiatului de scris „culese din rural”, finanțat de AFCN (Administrația Fondului Cultural Național).



”

La Institutul Francez din România (București, Cluj, Iași și Timișoara), acordăm o atenție deosebită inițiativelor tinerilor din România precum și angajamentului acestora în domeniile social, cultural și politic. În sprijinul acestui angajament al noii generații organizăm în fiecare an, deja de trei ani, un Forum al Inițiativelor Tinerilor, pentru a da o voce tinerilor și pentru a permite schimburi de experiență între tinerii români și francezi. De asemenea, cofinanțăm, în mod regulat, proiecte implementate de și pentru tineri. Din dorința de a implica mai mult tinerii în activitatea instituției noastre culturale, am instituit un Consiliu de tineret al Institutului Francez care să ne consilieze și să aducă o perspectivă inovatoare asupra proiectelor noastre.”

« À l’Institut français de Roumanie (Bucarest, Cluj, Iași et Timișoara), nous portons une attention particulière aux initiatives des jeunes en Roumanie et à leur engagement dans les domaines social, culturel et politique. Nous sommes prêts à soutenir cet engagement de la nouvelle génération : depuis trois ans, nous organisons chaque année un Forum des initiatives de la jeunesse, pour donner la parole aux jeunes et permettre des échanges d’expériences entre jeunes roumains et français. Nous cofinçons aussi régulièrement des projets mis en œuvre par et pour des jeunes en Roumanie. Et, parce que nous voulons impliquer davantage les jeunes dans la gouvernance de notre institution, nous avons mis en place un Conseil des jeunes de l’Institut français pour nous conseiller et apporter un regard novateur sur nos activités. »

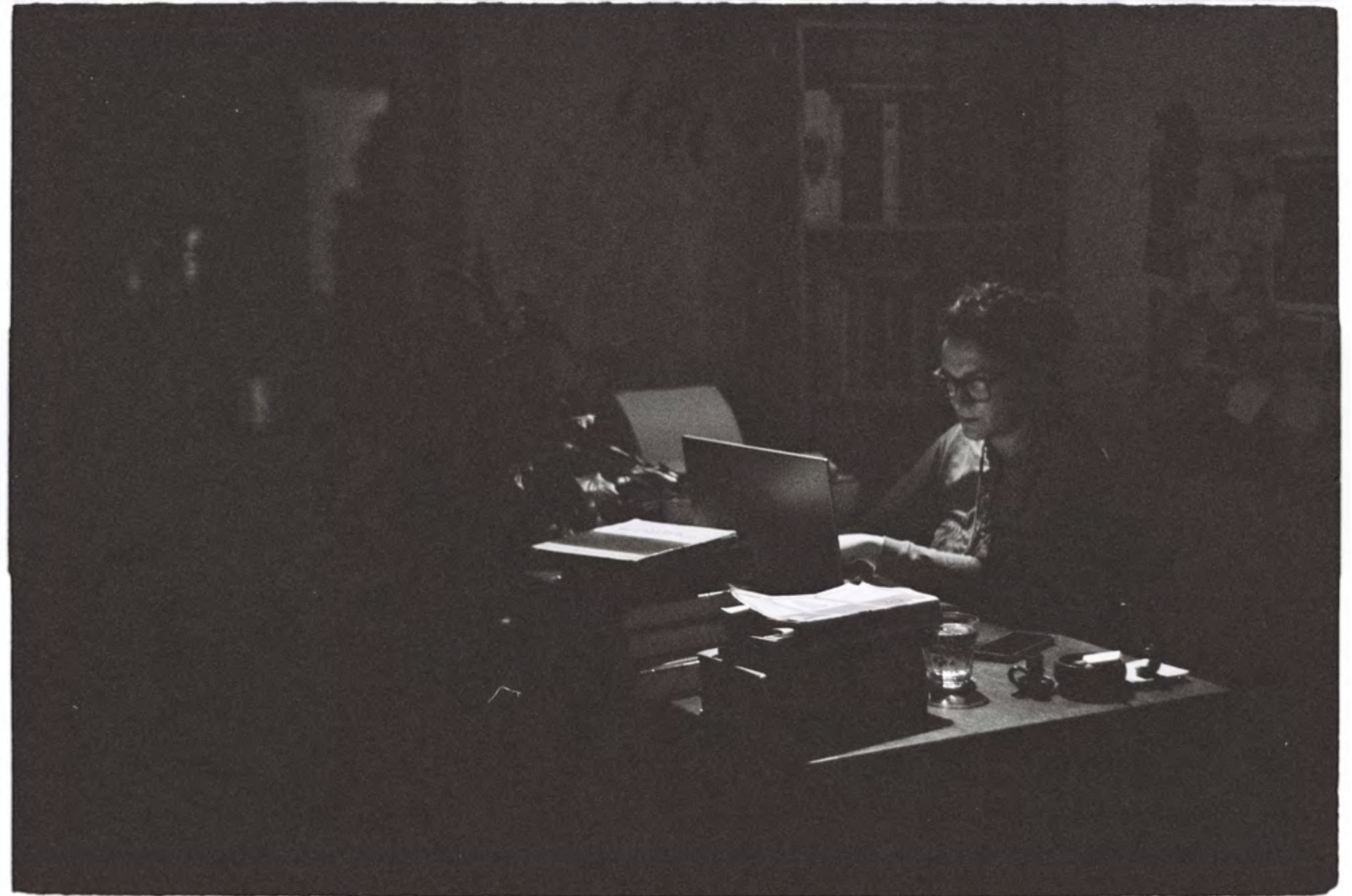
Julien Chiappone-Lucchesi
Conseiller de coopération et d’action culturelle
Directeur de l’Institut français de Roumanie



Hervé Bossy

Madame Scuturici, Telciu (département de Bistrița-Năsăud), juillet 2022.
Photo réalisée dans le cadre de la résidence d'écriture « culese din rural », financée par l'AFCN (« Administrația Fondului Cultural Național »).

*Doamna Scuturici, Telciu (județul Bistrița-Năsăud), iulie 2022.
Fotografie realizată în cadrul rezidențiatului de scris „culese din rural”, finanțat de AFCN (Administrația Fondului Cultural Național).*



Marine Leduc

Doctorante rédigeant sa thèse. Photographie argentique. (Bucarest, novembre 2021)

O doctorandă își scrie teza. Fotografie pe film. (București, noiembrie 2021)



Marine Leduc

Dîner aux chandelles. Photographie argentique. (Bucarest, septembre 2018)

Cină la lumina lumânărilor. Fotografie pe film. (București, septembrie 2018)



Marine Leduc

Photographie argentique en exposition multiple. (Bucarest, octobre 2020)

Fotografie pe film în expunere multiplă. (București, octombrie 2020)

La responsabilité sociale pour Orange Roumanie

Se reconnecter à la nature et prendre soin de l'environnement est devenu de plus en plus important dans toute stratégie d'entreprise, la limitation de la consommation des ressources étant désormais une priorité pour les grandes organisations.

Les ressources sont un élément clé, et dans ce contexte, Orange Roumanie a lancé en 2022 le programme « RE » qui comprend quatre initiatives construites autour des principes de l'économie circulaire, dédiées aux clients : recycler, reconditionner, réparer et racheter les anciens téléphones portables. Quatre actions proposées par Orange pour encourager un comportement responsable.

La réintroduction d'anciens téléphones, ou la réutilisation de matériaux dans la production de nouveaux, peut-elle être considérée comme un geste de responsabilité ? Étant donné que la fabrication d'un nouveau smartphone nécessite en moyenne 44 kg de matières premières à partir de 70 matériaux, nous pouvons clairement affirmer que ces initiatives « re » sont une étape importante vers la responsabilisation.

Responsabilitatea socială pentru Orange România

Reconectarea cu natura, grija față de mediu capătă tot mai mult sens în cadrul oricărei strategii corporative, limitarea consumului de resurse devenind prioritară pentru marile organizații.

Resursele sunt un element cheie în tot acest peisaj, iar în acest context, Orange România a lansat în 2022 programul „RE”, care cuprinde patru inițiative construite în jurul principiilor economiei circulare, dedicate clienților. Reciclarea, recondiționarea, repararea și recumpărarea telefoanelor vechi sunt modul prin care Orange încurajează un comportament responsabil.

Reintroducerea în uz a unor telefoane vechi sau re folosirea materialelor în producția unora noi este un gest de responsabilitate? Dat fiind că fabricarea unui smartphone nou necesită, în medie, 44 kg de materii prime din 70 de materiale, da, inițiativele „re” sunt un pas important spre responsabilizare.





Marine Leduc

Fille dans l'herbe. Photographie argentique. (Bucarest, septembre 2018)

Fată în iarbă. Fotografie pe film. (București, septembrie 2018)

”

La ENGIE, favorizăm nu numai abordarea care pune clienții în centrul preocupărilor noastre, dar și pe aceea mai largă, în beneficiul întregii comunități.”

« Chez ENGIE, nous privilégions non seulement l’approche qui met les clients au centre de nos préoccupations, mais aussi celle plus large dont bénéficie l’ensemble de la communauté. »

Éric Stab, Président et CEO d’ENGIE Romania





Marine Leduc

« La fée de la maison ». Photographie argentique.
(Bucarest, septembre 2019)

„Zâna Casei”. Fotografie pe film.
(București, septembrie 2019)



Marine Leduc

Lors du circuit culturel « Noaptea Caselor ». (Bucarest, octobre 2017)

În timpul circuitului cultural „Noaptea Caselor”. (București, octombrie 2017)



Marine Leduc

Acrobate au Cirque Métropolitain de Bucarest. (Bucarest, janvier 2018)

Acrobat la Circul Metropolitan din București. (București, ianuarie 2018)

La vision de WDP sur le plan environnemental, social et de la gouvernance repose sur deux piliers.

D'abord, le groupe a défini une stratégie claire pour un environnement de travail sain et sûr, et pour le développement et la motivation continue des employés. À travers un programme de gestion durable et de bonne gouvernance, WDP met aussi l'accent sur l'efficacité énergétique, en investissant notamment dans des sources d'énergie renouvelables – comme les panneaux solaires.

Viziunea de mediu, socială și de guvernare a WDP se bazează pe doi piloni. În primul rând, grupul a definit o strategie clară pentru un mediu de muncă sănătos și sigur, precum și dezvoltarea și motivația continuă a angajaților. Și printr-un program de gestionare durabilă și bună guvernare, WDP accentuează, de asemenea, eficiența energetică, investind în special în surse regenerabile de energie - cum ar fi panourile solare.





Marine Leduc

Alexa Valianatos, femme transgenre, lors d'une manifestation pro-LGBT. (Bucarest, octobre 2018)

Alexa Valianatos, femeie transgender, la o demonstrație pro-LGBT. (București, octombrie 2018)



Mihai Barbu

L'actrice Alina Șerban lors d'un entretien pour le média Regard, rubrique Son/Image, en janvier 2019.

Actrița Alina Șerban în timpul unui interviu pentru publicația media Regard, secțiune Son/Image, în ianuarie 2019.



Mihai Barbu

L'historienne Claudia-Florentina Dobre lors d'un entretien pour le média Regard, rubrique Son/Image, en avril 2021.

Claudia-Florentina Dobre, istoric, în timpul unui interviu pentru publicația media Regard, secțiune Son/Image, în aprilie 2021.

”

La Groupama, unul dintre obiectivele noastre este acela de a adresa nevoi reale la nivel de comunitate și de a construi parteneriate de lungă durată, cu beneficii tangibile pentru un număr cât mai mare de persoane. Facem acest lucru cu ajutorul colegilor noștri, care își asumă în fiecare an rolul de Ambasadori CSR și devin astfel „vocea” comunităților pe care le reprezintă.”

« L'un de nos objectifs chez Groupama est de satisfaire les besoins réels au niveau communautaire, et de créer des partenariats sur le long terme avec des bénéfices tangibles pour le plus grand nombre de personnes possible. Nous le faisons avec l'aide de nos collègues qui endossent chaque année le rôle d'ambassadeurs RSE et deviennent ainsi la “voix” des communautés qu'ils représentent. »

Georgiana Miron
Directrice Marketing, Communication et Service Client de Groupama



Mihai Barbu

Dana Petcu, directrice régionale de Guerlain à Varsovie, lors d'un entretien pour le média Regard, rubrique Son/Image, en février 2018.

Dana Petcu, director regional la Guerlain în Varșovia, în timpul unui interviu pentru publicația media Regard, secțiune Son/Image, în februarie 2018.



Mihai Barbu

Elena Pap, directrice régionale du groupe Up, lors d'un entretien pour le média Regard, rubrique Son/Image, en octobre 2019.

Elena Pap, director regional al grupului Up, în timpul unui interviu pentru publicația media Regard, secțiune Son/Image, în octombrie 2019.



Mihai Barbu

L'actrice Marcela Motoc lors d'un entretien pour le média Regard, rubrique Son/Image, en mai 2022.

Actrița Marcela Motoc în timpul unui interviu pentru publicația media Regard, secțiune Son/Image, în mai 2022.

En 2021, nous avons renforcé notre démarche *We make it positive* par le lancement d'un programme ambitieux nommé *Positive products*, qui va concerner dans 5 ans plus de 50% de nos gammes de produits avec des articles proposés encore plus « eco-friendly ». Le programme est basé sur la conception écologique des produits tout au long de leur cycle de vie, impliquant des technologies de production plus avancées. Ainsi, notre offre sera accessible, unique, et avec un impact positif sur l'environnement et la société.

In 2021, am făcut noi pași în cadrul demersului nostru *We make it positive* prin lansarea unui program ambițios numit *Positive products*, care va impacta peste 5 ani mai mult de 50% din gamele noastre de produse, cu articole mai ecologice. Programul are la bază proiectarea ecologică a produselor pe toată durata ciclului lor de viață implicând tehnologii de producție mai performante. Astfel, oferta noastră va fi accesibilă, unică și cu impact pozitiv asupra mediului înconjurător și a societății.





Mihai Barbu

Silvia Marton, maître de conférences en sciences politiques à l'université de Bucarest, lors d'un entretien pour le média Regard, rubrique Son/Image, en juillet 2021.

Silvia Marton, lector în științe politice la Universitatea din București, în timpul unui interviu pentru publicația media Regard, secțiune Son/Image, în iulie 2021.



Mihai Barbu

Mannequin lors d'un défilé de mode. (Romexpo, Bucarest, 10 août 2014)

Un model în timpul unei prezentări de modă. (Romexpo, București, 10 August 2014)



Mihai Barbu

Une femme soldat en poste sur le pont de la frégate Ferdinand lors d’une mission d’entraînement en mer Noire. (22 juin 2022)

O femeie soldat stă pe puntea Fregatei Ferdinand, în timpul unei misiuni de antrenament pe Marea Neagră. (22 iunie 2022)

Nhood, entreprise de services immobiliers mixtes, assume sa mission d’accompagner ses partenaires, les territoires et les habitants dans la régénération et la renaturation de sites existants en lieux de vie en phase avec une ville plus résiliente, à la biodiversité stimulée et facteurs de bien-être.

Nhood souhaite co-construire des espaces qui rassemblent et ressemblent à ceux qui y vivent. Des lieux à triple impact positif: social, environnemental et économique (People, Planet, Profit), s’inspirant du concept de « la ville du quart d’heure » – soit être à 15 minutes à pied des besoins essentiels.

Nhood, companie de servicii de consultanță imobiliară, își asumă misiunea de a sprijini partenerii, orașele și locuitorii acestora în regenerarea spațiilor existente în locuri pline de viață, contribuind la orașe mai reziliente, o biodiversitate variată și creșterea calității vieții.

Nhood vrea să construiască locuri care să aducă oamenii împreună și care răspund nevoilor lor. Locuri cu triplu impact pozitiv: social, ecologic și economic (People, Planet, Profit), inspirate de conceptul „orașul sfertului de oră” - în care totul este la îndemână în 15 minute de mers pe jos.



Mihai Barbu

Le jeudi de la Semaine sainte, les femmes du village de Salcia (département de Dolj) honorent leurs morts d'une manière unique en Olténie : elles allument des feux près de chaque tombe du cimetière pour « réchauffer » les âmes des proches décédés. (1er avril 2010)



În Joia Mare din Săptămâna Patimilor, femeile din satul doljean Salcia își cinstesc morții într-un mod unic în Oltenia: aprind focuri în apropierea fiecărui mormânt din cimitir, pentru a „încălzi” sufletele rudelor decedate. (1 Aprilie 2010)



Mihai Barbu

Anca Petrache, le 29 avril 2014 à l'aéroport d'Otopeni. À seulement 27ans, elle était alors la plus jeune femme pilote de Boeing au sein de Tarom, la compagnie aérienne nationale de Roumanie..

Anca Petrache, 29 aprilie 2014 la aeroportul Otopeni. La doar 27 de ani, era atunci cea mai tânără femeie pilot Boeing din cadrul Tarom, compania aeriană națională a României.



Mihai Barbu

Participante au festival UNTOLD.
(Cluj-Napoca, 7 août 2022)

*Participantă la festivalul UNTOLD.
(Cluj-Napoca, 7 august 2022)*



Mihai Barbu

Participantă au festival CreativeFest.
(Bucarest, 23 juillet 2016)

*Participantă la festivalul CreativeFest.
(București, 23 iulie 2016)*



Mihai Barbu

Participantes au festival CreativeFest. (Bucarest, 23 juillet 2016)

Participantă la festivalul CreativeFest. (București, 23 iulie 2016)

Portrait d’une jeune fille en tenue traditionnelle de Năsăud (années 1930).

Image tirée d’un négatif sur plaque de verre, conservée au sein de la collection du « Muzeul Grăniceresc Năsăudean ».
Photographe : Ștefan Tatay (Năsăud) ; scan : Dumitru Rotari. La photographie a été publiée dans l’album « Portul popular năsăudean în fotografiile lui Ștefan Tatay. Colecția Muzeului Grăniceresc Năsăudean », Éditions Mega, 2020.

Détails sur la colorisation... Réalisée par Lucian Muntean entre octobre et décembre 2020.
Impression sur papier 180 g/m, format 40 x 28,5 cm.
Colorisation manuelle avec des pastels secs (PanPastel, Schmincke, Faber-Castell), spray fixateur Sennelier.

« Environ 90 ans après que ce portrait ait été réalisé en noir et blanc, j’ai entrepris de faire une colorisation manuelle en utilisant la technique spécifique d’il y a un siècle. Cette jeune fille semble timide, tout en étant consciente de sa beauté. Au moment où elle a été photographiée, dans les années 1930, elle n’était pas mariée. La dentelle bordeaux et la broderie au fil rouge sur la chemise, typiques des jeunes filles, en témoignent. Ces détails ne pouvaient pas se voir sur l’image originale. »

Portret de fată în port popular năsăudean (anii 1930).

Imagine preluată de pe negativ pe placă de sticlă, păstrat în colecția Muzeului Grăniceresc Năsăudean. Fotograf: Ștefan Tatay (Năsăud); scanare: Dumitru Rotari. Fotografia a fost publicată în albumul „Portul popular năsăudean în fotografiile lui Ștefan Tatay. Colecția Muzeului Grăniceresc Năsăudean”, Editura Mega, 2020.

*Detalii despre colorizare... Făcută de Lucian Muntean în perioada octombrie-decembrie 2020.
Print pe hârtie de 180g/m, dimensiune 40x28,5 cm.
Colorizare manuală cu pasteluri uscate (PanPastel, Schmincke, Faber-Castell), spray fixativ Sennelier.*

„La aproximativ 90 de ani de când a fost realizat în alb-negru acest portret, mi-am propus să fac o colorizare manuală folosind tehnica specifică de acum un secol. Fata pare timidă, dar totodată conștientă de frumusețea ei. La momentul la care a fost fotografiată, cândva în anii ‘30, nu era măritată. Însemne ale acestui fapt sunt năframa bordo și broderia cu ață roșie de pe cămașă, specifice tinerelor fete. Aceste detalii nu puteau fi remarcate în imaginea originală.”

Lucian Muntean



Cette photographie originale en format de carte postale provient d'une collection privée, du début du siècle dernier, avant la Première Guerre mondiale. Elle a été réalisée dans l'atelier du photographe Molnar de Sibiu. Cette mère est en tenue traditionnelle de la périphérie de Sibiu. La technique de colorisation est similaire à l'image précédente.

Fotografia aceasta originală, de dimensiune carte poștală, provine dintr-o colecție privată, de la începutul secolului trecut, înainte de Primul Război Mondial. A fost realizată în atelierul fotografului Molnar din Sibiu. Această mamă este îmbrăcată în port tradițional din marginea Sibiului. Tehnica de colorizare este similară cu poza anterioară.

Lucian Muntean



Représentation officielle des entités fédérées francophones de Belgique, la Délégation générale Wallonie-Bruxelles en Roumanie est particulièrement fière d'apporter son soutien à Regard, un média de qualité en Roumanie. Elle s'enorgueillit également de son engagement en faveur de la culture, ainsi que de la coopération dans des domaines aussi variés que la recherche et l'innovation, l'architecture, l'enseignement dual, les affaires sociales... »

„Reprezentanță oficială a entităților federate francofone din Belgia, Delegația Generală Valonia-Bruxelles în România este deosebit de mândră să susțină Regard, o publicație media de calitate în România. De asemenea, se mândrește cu angajamentul său față de cultură, precum și față de cooperarea în domenii atât de diverse precum cercetare și inovare, arhitectură, învățământ dual, afaceri sociale...”

David Royaux
Délégué général Wallonie-Bruxelles en Roumanie





Vlad Braga

Elena, artiste plasticienne, photographiée lors d'une séance de portraits au studio Perimetru. (Cluj-Napoca, 2022)

Elena, artist vizual, fotografiată în cadrul unei sesiuni de portrete în studioul Perimetru. (Cluj-Napoca, 2022)



Vlad Braga

Stanca, mannequin, photographiée lors d'une séance de portraits au studio Perimetru. (Cluj-Napoca, 2022)

Stanca, model, fotografiată în cadrul unei sesiuni de portrete în studioul Perimetru. (Cluj-Napoca, 2022)



Vlad Braga

Cătălina, actrice, fotografiée lors d'une séance de portraits au studio Perimetru. (Cluj-Napoca, 2022)

Cătălina, actriță, fotografiată în cadrul unei sesiuni de portrete în studioul Perimetru. (Cluj-Napoca, 2022)



Vlad Braga

Eliza, spécialiste en communication, photographiée lors d'une séance de portraits au studio Perimetru. (Cluj-Napoca, 2022)

Eliza, specialist în comunicare, fotografiată în cadrul unei sesiuni de portrete în studioul Perimetru. (Cluj-Napoca, 2022)



Vlad Braga

Maria, femme d'affaires, photographiée
lors d'une séance de portraits au studio
Perimetru. (Cluj-Napoca, 2022)

*Maria, femeie de afaceri, fotografiată
în cadrul unei sesiuni de portrete în
studioul Perimetru. (Cluj-Napoca, 2022)*

Arta Grafica a toujours soigné l'équilibre entre une histoire riche et une technologie tournée vers l'avenir, entre l'automatisation et une attention particulière vis-à-vis de son personnel, entre l'investissement industriel et la protection de l'environnement. Arta Grafica a aussi toujours su cultiver ses partenariats sur le long terme, pour un développement de nouveaux produits et de services modernes.

Arta Grafica a avut mereu grijă să păstreze echilibrul între o istorie bogată și o tehnologie îndreptată spre viitor, între automatizare și o atenție deosebită față de personalul său, între investițiile industriale și protecția mediului. Arta Grafica și-a cultivat întotdeauna parteneriatele pe termen lung, pentru dezvoltarea de noi produse și servicii moderne.

Asociația Regard

Président
Președinte
Laurent Couderc

Secrétaire générale
Secretar general
Jacqueline Laye

Comptabilité
Contabilitate
Rodica Uta

Photographes
Fotografii
Mihai Barbu
Hervé Bossy
Vlad Braga
Marine Leduc
Ema Motrescu
Lucian Muntean

Maquette
Macheta
DEBARCADER

Imprimerie
Tipografie
Tipografia Everest 2001

Nos partenaires pour l’administration d’Asociația Regard /
Partenerii noștri pentru administrarea Asociației Regard:



Autre grand partenaire du média Regard /
Un alt partener important al media Regard:



L’une des photographies de nos albums vous plaît ?

Écrivez-nous à l’adresse laurent@regard.ro, nous vous informerons
des détails de l’achat – simple transfert bancaire.

Avec support * (50 cm x 60 cm) : 500 Ron – transport inclus.

Sans support (photo haute résolution) : 350 Ron.

*** Précisions sur le support :**
Mousse synthétique légère et solide de 5 mm d’épaisseur.
L’image est éditée sur un papier photographique de haute qualité.
Encadrement fin en bois de couleur noire.

Vă place una dintre fotografiile noastre?

*Este de ajuns să ne contactați pe e-mail (laurent@regard.ro) și vă vom oferi
toate detaliile necesare pentru a o achiziționa – printr-un simplu transfer bancar.*

Cu suport * (50cm x 60cm): 500 Ron – transport inclus.

Fără suport (fotografie de înaltă rezoluție): 350 Ron.

*** Detalii referitoare la suport:**
Spumă sintetică ușoară și solidă de 5mm grosime.
Fotografia este editată pe hârtie fotografică de înaltă calitate.
Ramă neagră de lemn, subțire.

regard.ro/son-image/